

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٣٦ لسنة ٢٠٠٨

بالموافقة على التعديل الرابع لاتفاقية المساعدة  
الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٧/٩/٣٠  
بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية  
الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية  
بشأن مبادرات الإدارة الحكومية وبرنامج المشاركة

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة (١٥١) من الدستور :

**قرر :**

**( مادة وحيدة )**

ووفق على التعديل الرابع لاتفاقية المساعدة الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٧/٩/٣٠  
بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية - الممثلة من خلال  
الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية - بشأن مبادرات الإدارة الحكومية وبرنامج المشاركة ،  
وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٣ المحرم سنة ١٤٢٩ هـ

الموافق ٣١ يناير سنة ٢٠٠٨ م

حسنى مبارك

اتفاقية مساعدة الوكالة الأمريكية  
للتنمية الدولية رقم (٢٦٣ - ١/٢٩٤)

## التعديل الرابع لاتفاقية المساعدة

بين

حكومتى جمهورية مصر العربية

و

الولايات المتحدة الأمريكية

بشأن

مبادرات الإدارة الحكومية وبرنامج المشاركة

التعديل الرابع المؤرخ ٢٠٠٧/٩/٣٠ لاتفاقية منحة الهدف الاستراتيجى (المعروفة حالياً بـ "اتفاقية المساعدة") الموقعة فى ١٣ سبتمبر ٢٠٠٥ بين جمهورية مصر العربية (ج.م.ع/ المنوح) الولايات المتحدة الأمريكية الممثلة فى الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (الوكالة) لمبادرات الإدارة الحكومية وبرنامج المشاركة ، والتي تم توقيع آخر تعديل لها فى ٢٨ سبتمبر ٢٠٠٦ ( المعدلة ، "اتفاقية مساعدة").

بند ١- تعديل الاتفاقية كما يلى :

( أ ) يعدل مسمى الاتفاقية بالكامل ليصبح كما يلى : "اتفاقية المساعدة بين جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية بشأن مبادرات الإدارة الحكومية وبرنامج المشاركة" .

(ب) تعديل المادة الثانية من الاتفاقية بالكامل لتصبح كالتالى :

المادة الثانية : الهدف، مجالات وعناصر البرنامج .

**البند ٢ - ١ الهدف ، مجالات البرنامج :** تعزيزاً لهدف المساعدة الخارجية فى الحكم العادل الديمقراطى ("الهدف")، اتفق الطرفان على التعاون للتركيز على الأنشطة الخاصة بمجالات حقوق الإنسان وسيادة القانون والمجتمع المدني والحكم الرشيد (إجمالاً : "مجالات البرنامج" يشار إليها مع الهدف ، "بالهدف") .

**البند ٢-٢ عناصر البرنامج :** تحقيقاً للهدف المذكور، اتفق الطرفان على العمل معاً لتحقيق النتائج المرجوة فى مجالات النظام القضائى وحقوق الإنسان والحكومة المحلية واللامركزية ، بالإضافة إلى شفافية المعلومات والإصلاح الإعلامى . فى حدود تعريف الهدف المذكور فى البند ٢ - ١ ، يجوز تغيير البند ٢ - ٢ بواسطة اتفاق كتابى بين الممثلين المعتمدين للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ووزارة التعاون الدولى بدون إجراء تعديل رسمى لهذه الاتفاقية.

**البند ٢-٣ ملحق (١) ، الوصف التفصيلى : سيعدل الوصف التفصيلى لاحقاً**  
 بموجب خطاب تنفيذى ليفصل الهدف المذكور بعاليه ويوضح عناصر البرنامج  
 والعناصر الفرعية للبرنامج بالإضافة إلى المؤشرات التى ستستخدم لقياس التقدم  
 والإنجازات فى مجالات البرنامج. فى حدود تعريف الهدف الوظيفى المذكور أعلاه  
 فى البند ٢ - ١ ، يسمح بتعديل الملحق (١) من خلال اتفاق كتابى  
 من الممثلين الرسميين للطرفين دون الحاجة إلى تعديل رسمى لهذه الاتفاقية.  
 ( ج ) تعدل المواد ١ ، ٣ ، ٤ ، ٧ بحيث يحل مصطلح "الهدف" محل عبارة "الهدف  
 الاستراتيجى والنتائج".

( د ) تعدل المادة ٣ بند ٣ - ١ الفقرة (أ) باستبدال عبارة "أربعة وثلاثون مليوناً  
 وستمائة وخمسون ألف دولار أمريكى" ( ٣٤٦٥٠٠٠٠٠ دولار أمريكى ) ليحل  
 محلها عبارة "ثمانية وخمسون مليوناً ومائتا ألف دولار أمريكى"  
 ( ٥٨٢٠٠٠٠٠٠ دولار أمريكى ).

( هـ ) يحذف بالكامل مرفق رقم (١) (الخطة المالية التوضيحية) بالملحق رقم (١)  
 من اتفاقية المساعدة ويحل محله المرفق رقم ١ (الخطة المالية التوضيحية)  
 المرفقة بهذا التعديل.

### **بند ٢ - لغة التعديل :**

حرر التعديل الرابع باللغتين العربية والإنجليزية . وفى حالة وجود اختلاف  
 فى التفسير بين النصين يُعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية .

**بند ٣ -** بخلاف ما تم تعديله أو تغييره بموجب هذا التعديل تظل الاتفاقية نافذة  
 ومحتفظة بكامل قوتها وأثارها القانونية وفقاً لما تنص عليه من أحكام .

**بند ٤ - التصديق :**

تتخذ جمهورية مصر العربية الخطوات الضرورية لاستكمال الإجراءات القانونية اللازمة للتصديق على التعديل الرابع وتخطر الوكالة بإتمام التصديق .

**بند ٥ - السريان :**

يدخل التعديل الرابع حيز النفاذ من تاريخ توقيع الطرفين عليه .  
وإشهاداً على ما تقدم فإن كلاً من حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية كل من خلال ممثليه المفوضين قد وقعوا على هذا التعديل الرابع فى مدينة القاهرة بتاريخ ٣٠ سبتمبر ٢٠٠٧ .

عن حكومة

عن حكومة

الولايات المتحدة الأمريكية

جمهورية مصر العربية

التوقيع :

التوقيع :

الاسم / جون جرورك

الاسم / فايزة ابو النجا

الوظيفة : القائم بأعمال مدير الوكالة الأمريكية

الوظيفة : وزيرة التعاون الدولى

للتنمية الدولية / مصر

### الجهة المنفذة

من أجل علم الجهة المنفذة بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثلها عليها باسمه .

وزارة العدل

التوقيع :

الاسم : المستشار / مهدي مرقى

الوظيفة : وزير العدل

### الجهة المنفذة

من أجل علم الجهة المنفذة بهذه الاتفاقية فقد وقعت ممثلتها عليها باسمها .

المجلس القومى للأمومة والطفولة

التوقيع :

الاسم : السفيرة / مشيرة خطاب

الوظيفة : الأمين العام

## الجهة المنفذة

من أجل علم الجهة المنفذة بهذه الاتفاقية فقد وقعت ممثلتها عليها باسمها.

المجلس القومى للمرأة

التوقيع :

الاسم / فرخنده حسن

الوظيفة : الأمين العام

## الجهة المنفذة

من أجل علم الجهة المنفذة بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثلها عليها باسمه.

وزارة التنمية المحلية

التوقيع :

الاسم : السيد / محمد عبد السلام المحجوب

الوظيفة : وزير الدولة للتنمية المحلية

الخطة المالية التوضيحية  
لمبادرات الإدارة الحكومية  
وبرنامج المشاركة  
اتفاقية المساعدة رقم ٢٦٣ - ١/٢٩٤

(*) مساهمة جمهورية مصر العربية (بالجنيه المصري)	إجمالي المساهمة الرائدة الأمريكية (بالدولار الأمريكي)	الالتزامات المستقبلية المترتبة للرائدة الأمريكية (بالدولار الأمريكي)	إجمالي الالتزامات حتى تاريخه (بالدولار الأمريكي)	الالتزامات المالية (بالدولار الأمريكي)	الالتزامات السابقة للرائدة الأمريكية للتسمية الدولية (بالدولار الأمريكي)	النشاط
٦٣٩٠٠٠	٩٠٠٠٠٠٠	-	٩٠٠٠٠٠٠	-	٩٠٠٠٠٠٠	- إدارة العدالة الجنائية .....
٧٦٦٠٠٠	٨٧٠٠٠٠٠	-	٨٧٠٠٠٠٠	-	٨٧٠٠٠٠٠	- القضاء الأخرى .....
٣٦٠٠٠٠	٦٥٠٠٠٠٠	-	٦٥٠٠٠٠٠	-	٦٥٠٠٠٠٠	- اللامركزية .....
٣٩٥٠٠٠	٦٥٠٠٠٠٠	-	٦٥٠٠٠٠٠	-	٦٥٠٠٠٠٠	- تطوير الإعلام .....
٦٣٨٠٠٠	٢٠٠٠٠٠٠	-	٢٠٠٠٠٠٠	-	٢٠٠٠٠٠٠	- حقوق الإنسان .....
٢٠٢٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠	-	١٠٠٠٠٠٠	-	١٠٠٠٠٠٠	- دعم الهيئات شبه الحكومية .....
-	٩٥٠٠٠٠	-	٩٥٠٠٠٠	-	٩٥٠٠٠٠	- إدارة البرنامج والتقسيم والمراجعة .....
٣٠٠٠٠٠٠	٣٤٦٥٠٠٠٠	-	٣٤٦٥٠٠٠٠	-	٣٤٦٥٠٠٠٠	الإجمالي الفرعي طبقاً للهدف الاستراتيجي .....
-	٤٣٠٣٧٠٠٠	٣٠٤٨٧٠٠٠	١٢٥٥٠٠٠٠	١٢٥٥٠٠٠٠	-	١ - سيادة القانون وحقوق الإنسان :
-	٢٥٣٢٠٠٠٠	١٦٣٢٠٠٠٠	٩٠٠٠٠٠٠	٩٠٠٠٠٠٠	-	٢ - ١ - ٣ النظام القضائي (٣) .....
-	١٦٧٦٧٠٠٠	١٣٧٦٧٠٠٠	٣٠٠٠٠٠٠	٣٠٠٠٠٠٠	-	٢ - ١ - ٤ حقوق الإنسان .....
-	٩٥٠٠٠٠٠	٤٠٠٠٠٠٠	٥٥٠٠٠٠٠	٥٥٠٠٠٠٠	-	٢ - ١ - ١ دعم البرنامج (سيادة القانون) .....



